

# Aqua

інструкція з використання



**SteriPEN®**

# Дякуємо за придбання найпопулярнішого портативного УФ-знезаражувача

Вітаємо з придбанням SteriPEN Aqua та дякуємо за ваш вибір.

SteriPEN Aqua — безпечний та простий у використанні знезаражувач. Якщо після прочитання цієї інструкції у вас лишилися будь-які питання щодо приладу, або ж знезаражувач працює не так, як описано, — без жодних вагань дзвоніть нам за тел. +38 (044) 229 70 20 чи надсилайте листа електронною поштою на адресу [info@knz.company](mailto:info@knz.company)  
Будемо раді допомогти!

Також не забудьте завітати на офіційний сайт SteriPEN та зареєструвати свій знезаражувач, аби отримувати спеціальні пропозиції та останні новини компанії.

Ще раз дякуємо та бажаємо щасливих подорожей!  
Ваші друзі з SteriPEN

*P.S. Будь ласка, після того, як прочитаєте цю інструкцію, віднесіть її на пункт прийому вторинної сировини для переробки та повторного використання.*

# Будова Aqua

- 1 Кришка відділення для батарейок
- 2 Світлодіодні індикатори
- 3 Кнопка увімкнення
- 4 Водні сенсори (2 шт.)
- 5 УФ-лампа
- 6 Захисний ковпачок лампи

## Характеристики

Об'єм води для обробки: 0.5 л або 1 л

Тривалість знезараження: 48 сек або 90 сек

Ресурс лампи: 3000 обробок

Кількість обробок на одному наборі батарейок (приблизно):

літієві — 150

алкалінові — 50

аккумулятори — 100

Мін. діаметр горлечка пляшки: 22 мм

Вага: 83 г

Вага разом з батарейками:

літієві — 141 г;

алкалінові — 178 г;

аккумулятори — 191 г

Довжина (із захисним ковпачком  
УФ-лампи): 186 мм

Максимальний діаметр корпусу: 43 мм



## Догляд та очищення

Відділення для батарейок Aqua захищене від потрапляння води, але не герметичне. Не можна занурювати прилад у воду повністю.

Холод негативно впливає на ефективність роботи прилада. Якщо температура впала нижче 0° С, тримайте знезаражувач ближче до тіла або дайте батарейкам нагрітись перед використанням. Якщо батарейки сильно охололи, світлодіодний індикатор може сигналізувати, що вони розряджені. У такому випадку нагрійте батарейки та обробіть воду ще раз.

Після кожного використання витирайте прилад насухо.

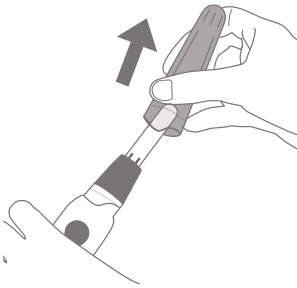
У перервах між використанням зберігайте знезаражувач у чистому та сухому місці за температури -20° С ... +49° С. Під час тривалого зберігання виймайте батарейки з приладу, аби подовжити їм термін придатності.

Для миття Aqua використовуйте м'яку ганчірку та мильну воду. Після очищення змийте залишки мила та протріть насухо чистою м'якою ганчіркою.

Якщо ультрафіолетова лампа знезаражувача пошкоджена, прилад використовувати не можна. Для заміни зверніться у магазин, в якому ви купували Aqua, або скontaktуйте з нами. Напишіть електронного листа на адресу [info@knz.com](mailto:info@knz.com) або зателефонуйте +38 (044) 229 70 20. Не намагайтесь відремонтувати прилад самостійно.

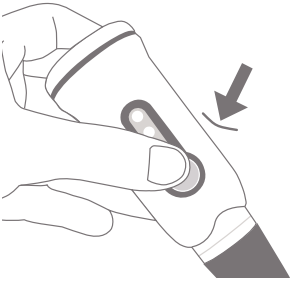
*Не намагайтесь відремонтувати прилад самостійно.*

# Просте використання



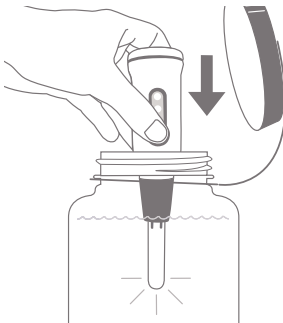
## Крок 1

Зніміть захисний ковпачок.  
Намагайтесь тримати водні сенсори сухими перед активацією приладу.



## Крок 2

Натисніть кнопку увімкнення.  
Один раз для обробки 0.5 л води,  
двічі для обробки 1 л води.  
Блимання зеленого світлодіода (-ів)  
свідчить про готовність знезаражувача до роботи.



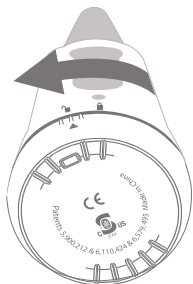
## Крок 3

Занурте прилад у воду та помішуйте.  
Коли сенсори потраплять до води, УФ-лампа почне світитись.  
Коли знезараження буде успішно завершено, лампа вимкнеться, а світлодіоди блиматимуть зеленим.

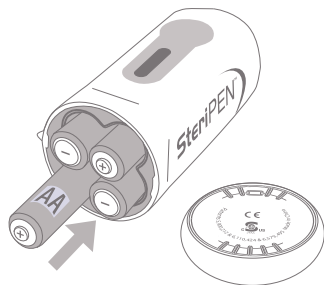
*Якщо світлодіодний індикатор блимає або стабільно світиться червоним, знезараження було неуспішним. Див. Розділ «Світлодіодний індикатор Classic 3».*

*Перед питтям переконайтесь, що ви витерли насухо горлечко пляшки від крапель води, які не були оброблені ультрафіолетовим випроміненням.*

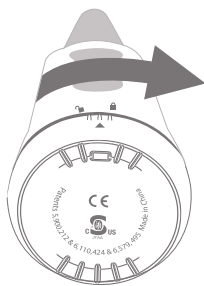
# Заміна батарейок



Зніміть кришку відділення для батарейок, повертаючи її проти годинникової стрілки, сумістивши стрілку на кришці з малюнком відкритого замка.



Встановіть батарейки AA, дотримуючись полярності згідно з позначками. Для найкращого результату замінійте всі чотири батарейки одночасно.



Встановіть кришку відділення для батарейок, сумістивши стрілку на кришці з малюнком відкритого замка. Зафіксуйте кришку, повертаючи її за годинниковою стрілкою, доки стрілка не суміститься з малюнком закритого замка.

*Classic 3 працює на алкалінових та літієвих батарейках AA і акумуляторах аналогічного типу.*

*Для найкращих результатів використовуйте якісні батарейки відомих брендів, на кшталт Energizer® або Sanyo Eneloop®.*

# Світлодіодний індикатор Aqua

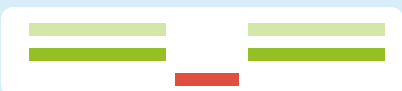
Три світлодіоди індикатору Aqua повідомляють інформацію про стан приладу та процес знезараження води. Блимання зеленого світлодіоду (-ів) говорить про успішну обробку води. Червоний світлодіод вказує на неуспішне знезараження води, низький заряд батарейок, необхідність заміни батарейок або УФ-лампи.

## Сигнали світлодіодів

(Один літр = два зелених світлодіоди, півлітра = один зелений світлодіод)



Успішне знезараження води



Успішне знезараження води, батарейки майже розрядились



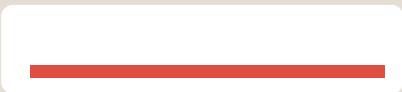
Успішне знезараження води, ресурс УФ-лампи майже вичерпано, лишилося менше 100 обробок



Прилад вчасно не занурено у воду



Замініть батарейки



Прилад не виявив воду



Замініть УФ-лампу, лампу пошкоджено

УСПІШНО

НЕУСПІШНО

Якщо світлодіодні індикатори працюють нормально, але УФ-лампа не світиться під час обробки, — воду споживати не можна. Сконтактуйте зі службою підтримки SteriPEN.

## Поради для безпечного використання

Aqua призначений для знезараження прозорої води, у цьому випадку його ефективність є найвищою. Втім, у екстрених випадках прилад можна використовувати для обробки каламутної, непрозорої води. Збільшивши час обробки півлітра вдвічі (обробляючи літр води ультрафіолетом два рази замість одного), за допомогою Aqua можна знезаражувати воду, яку б ми описали як «скоріше прозору, ніж каламутну», «однозначно не прозору» чи «однозначно каламутну». Для отримання максимального результату від знезараження УФ-променями, непрозору воду перед обробкою бажано профільтрувати через предфільтри SteriPEN PreFilter, FitsAll або ж очистити від часточок мулу іншими методами.

Aqua не призначений для знезараження більш ніж одного літра води за одну обробку. Якщо вам потрібно очистити великі об'єми води, їх потрібно обробляти по черзі порціями не більшими за один літр.

В нормальному режимі роботи УФ-лампа є джерелом як ультрафіолетових променів, так і видимого світла. Якщо під час роботи лампа не випромінює видимого світла, вона пошкоджена, до її заміни прилад використовувати не можна.

Для повного і рівномірного знезараження під час обробки воду необхідно перемішувати.

Aqua не призначений для знезараження води, що знаходиться вище рівня рідини у ємності — наприклад, крапель на стінках фляги.

Aqua не призначений для знезараження поверхонь ємностей — наприклад, горлечок фляг. Перед питтям завжди протирайте насухо чистою ганчіркою горлечко пляшки чи фляги.

Aqua можна використовувати у скляних, пластикових, керамічних або металевих ємностях. Всі ці матеріали поглинають або віддзеркалюють ультрафіолетове випромінення, повністю захищаючи вас від можливих негативних наслідків.

Aqua не призначений для використання дітьми.



# Поради для безпечного використання

Aqua працює під високою напругою. Втручання у роботу електричної схеми чи УФ-лампи може призвести до поламки знезаражувача та ураження електричним струмом. Не відкривайте захисний корпус приладу, не торкайтесь до мікросхеми та не модифікуйте її.

Ультрафіолетові лампи різних типів містять невелику кількість ртуті, і SteriPEN — не виключення. Після закінчення строку служби Aqua прилад необхідно утилізувати з урахуванням цього факту згідно норм екологічного законодавства вашої країни. Наперед дякуємо вам за турботу про нашу планету.

Aqua призначений для обробки виключно води, прилад не знезаражує інші рідини. Не використовуйте прилад у воді з кригою. Не використовуйте знезаражувач у гарячій воді, температура якої перевищує +49° C.

Як і з будь-яким іншим методом очистки води, для максимальної впевненості бажано мати під рукою дублюючі, альтернативні варіанти знезараження у непередбачуваних випадках.

Вся продукція SteriPEN пройшла ретельне мікробіологічне тестування. Втім, слід мати на увазі, що у польових умовах, в залежності від конкретних обставин, показники роботи знезаражувачів можуть відрізнитись від лабораторних.

## **Важливо!**

Якщо прилад використовується не так, як зазначено у інструкції, це може призвести до небажаних наслідків.

Не намагайтесь закоротити водні сенсори, вони відповідають за безпечну роботу знезаражувача.

Не використовуйте прилад мокрими руками, не торкайтесь водних сенсорів мокрими пальцями.

Цей прилад є джерелом ультрафіолетового випромінення, пряма дія якого може являти шкоду здоров'ю.

Не використовуйте УФ-лампу як джерело світла.

Не використовуйте прилад у безпосередній близькості до шкіри та очей. Не засовуйте прилад у отвори тіла.

# Питання та відповіді

*Маєте питання? Ми завжди готові відповісти!*

*Напишіть нам електронного листа на адресу [info@knz.company](mailto:info@knz.company) або ж дзвоніть +38 (044) 229 70 20.*

**Чому світлодіодний індикатор блимає червоним, а УФ-лампа не світиться?** Перевірте заряд батарейок. SteriPEN — потужний прилад, якому потрібні сильні батарейки для роботи УФ-лампи.

**Мені здається, що кінчик УФ-лампи розплавився, це нормально?** Те, що ви бачите, — це крапелька силікону, яка пом'якшує удари та захищає лампу від пошкоджень.

**Що трапиться, коли я використаю Aqua 3000 разів?** Світлодіодний індикатор буде блимати у режимі «три червоних сигнали — один зелений», що вказує на вичерпання ресурсу УФ-лампи. Сконтактуйте з нами для її заміни.

**УФ-лампа світиться фіолетовим кольором, а не блакитним, — це нормально?** Так. Наявність видимого світла, незалежно від його кольору, свідчить про нормальну роботу приладу.

**Чи я можу брати Aqua з собою у літак?** Так. Усі знезаражувачі SteriPEN можна здавати у багаж або брати з собою на борт у ручній поклажі.

**Чи впливає на ефективність знезараження використання на великій висоті?** Ні. SteriPEN пройшли випробування та успішно використовуються на Евересті упродовж років. Водночас, на роботу батарейок негативно впливає низька температура, тому перед використанням на морозі їх треба нагріти.

**Чи можна використовувати Aqua для знезараження більше 1 л води за одну обробку?** Ні, ми цього не рекомендуємо. Ефективність Aqua доведено та сертифіковано ЛИШЕ для обробок води порціями, не більшими за 1 л.

**Як щодо інших паразитів, скажімо, гельмінтів та їхніх яєць? Чи ефективний Aqua проти них?** Через обмеження у проведенні досліджень на тваринах, ефективність Aqua у таких випадках не сертифіковано.

**Чи можна використовувати Aqua для знезараження газованих напоїв, холодного чаю чи соків?** Ні. Ультрафіолетове випромінювання приладу є ефективним проти мікроорганізмів при використанні у звичайній питній воді і не розраховане для обробки інших напоїв

# Патенти та сертифікати

Конструкцію та принцип роботи SteriPEN захищено патентами. Номери патентів США: 5,900,212; 6,110,424; 6,579,495; 8,362,432.



SteriPEN® протестовано та сертифіковано Water Quality Association згідно Стандартів для знезаражувачів води від мікробіологічного забруднення Агенції з охорони довкілля США (US EPA).

## Додаткова інформація

SteriPEN відповідає вимогам Стандартів US EPA для знезаражувачів води від мікробіологічного забруднення, знищуючи більше 99,9999% бактерій, 99,99% вірусів та 99,9% найпростіших при використанні згідно з інструкцією. SteriPEN не є стерилізатором.

За умови придбання у авторизованого дилера, на товар розповсюджується гарантія терміном 3 роки.

SteriPEN Ultra пройшов ретельне мікробіологічне тестування. Втім, слід мати на увазі, що у польових умовах, в залежності від конкретних обставин, показники роботи знезаражувача можуть відрізнятись від лабораторних.



## Корисні аксесуари

*Зверніть увагу на ці чудові товари SteriPEN, які зроблять ваші мандрівки більш безпечними та комфортними!*



### **Фільтруйте воду перед тим, як пити**

Фільтр попередньої очистки SteriPEN FitsAll сумісний з більшістю фляг та пляшок. Він видаляє із води рештки листя, бруду та мулу. Легкий та простий у використанні, фільтр попередньої очистки допоможе ультрафіолетовому знезаражувачу показати максимальну ефективність.



### **Завжди будьте напоготові**

З легесеньким фільтрувальним картриджем Replacement Filter Cartridge вам не потрібно хвилюватися з приводу бруду, який може потрапити до питної води. Сітка з отворами у 40 мікрон видаляє мул, аби гарантувати ефективність роботи ультрафіолетового знезаражувача.

*Заходьте на [www.steripen.com](http://www.steripen.com) чи [www.knz.market](http://www.knz.market) або телефонуйте нам +38 (044) 229 70 20, аби дізнатись більше!*

Безпечна питна вода.  
Всюди. Завжди.



**SteriPEN<sup>®</sup>**

Hydro-Photon, Inc.  
PO Box 675  
262 Ellsworth Rd.  
Blue Hill, ME 04614 USA  
[info@steripen.com](mailto:info@steripen.com)  
[www.steripen.com](http://www.steripen.com)  
ULTR.UG.140430  
© 2014 Hydro-Photon, Inc.

Представник в Україні  
ТОВ «КАЙНОЗОЙ»  
+38 044 229 70 70  
[info@knz.company](mailto:info@knz.company)